

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedz: Góry izraelskie! Słuchajcie Słowa Pana JHWH! Tak mówi Pan JAHWE do gór i do pagórków, do strumyków i dolin: Oto Ja, Ja sprowadzam na was miecz i zniszczę wasze świątynki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz: Góry Izraela! Słuchajcie Słowa Wszechmocnego PANA! Tak mówi Wszechmocny JAHWE do gór, pagórków, strumieni i dolin: Oto Ja, Ja sam sprowadzam na was miecz! Zniszczę pobudowane na was świątynki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mów: Góry Izraela, słuchajcie słowa Pana BOGA. Tak mówi Pan BÓG do gór i pagórków, do strumieni i dolin: Oto ja, właśnie ja sprowadzę na was miecz i zniszczę wasze wyżyny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzec: Góry Izraelskie! słuchajcie słowa panującego Pana. Tak mówi panujący Pan gór i pagórkom, strumieniom i dolinom: Oto Ja, Ja przywiodę na was miecz, i pokażę wyżyny wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzeczesz: Góry Izraelskie, słuchajcie słowa JAHWE Boga! To mówi JAHWE Bóg gór i pagórkom, skalom i dolinom: Oto ja przywiodę na was miecz i wytracę wyżyny wasze,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz: Wzgórza izraelskie, słuchajcie słowa Pana Boga. Tak mówi Pan Bóg do wzgórz, do pagórków, do strumieni i do dolin: Oto sprowadzę na was miecz i zniszczę wasze wyżyny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mów: Góry izraelskie! Słuchajcie słowa Wszechmocnego Pana! Tak mówi Wszechmocny Pan do gór i pagórków, do strumyków i dolin: Oto Ja, Ja sprowadzę na was miecz i zniszczę wasze świątynki na wzgórzach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz: Góry Izraela, słuchajcie słowa Pana BOGA: Tak mówi Pan BÓG do gór i pagórków, do potoków i dolin: Oto Ja sprowadzę na was miecz i zniszczę wasze wyżyny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	powiedz: Góry Izraela, słuchajcie słowa JAHWE BOGA. Tak mówi JAHWE BÓG do gór i pagórków, do potoków i dolin. Oto Ja sprowadzę na was miecz i zniszczę wasze wzniesienia kultowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i mów: Góry Izraela, słuchajcie słowa Pana, Jahwe. Tak mówi Pan, Jahwe, do gór i pagórków, do potoków i dolin. Oto Ja sprowadzę na was miecz i zniszczę wasze wyżyny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш: Гори Ізраїля, послухайте господне слово: Так говорить Господь горам і горбам і долинам і байракам: Ось я наводжу на вас меч, і вигубить ваші високі (місця),
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadczysz: Góry Israelskie! Słuchajcie słowa Pana, WIEKUISTEGO! Tak mówi WIEKUISTY, Pan, do gór i pagórków, do źródeł i dolin: Oto przyprowadzę na was

¹⁾ świątynki, בָּמוֹת (bamot), może oznaczać: wzniesienia, świątynki na górach, miejsca kultu.

			miecz oraz zniosę wasze wyżyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz: 'Góry izraelskie, słuchajcie słowa Wszechwładnego Pana, JAHWE: Oto, co Wszechwładny Pan, JAHWE, rzekł do gór i do wzgórz, do łożysk strumieni i do dolin: "Oto jestem! Ja sprowadzam na was miecz i zniszczę wasze wyżyny.